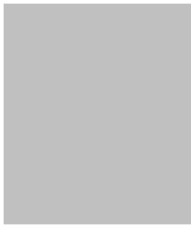


## INFORMAȚII PERSONALE

Andrea Susanne Stancu



andreasusanne.rafi@ulbsibiu.ro



---



---

Sexul feminin | Data nașterii 21/02/1983 | Naționalitatea Germană

## POZIȚIA

Lector DAAD la Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu  
Facultatea de Litere și Arte  
Departamentul de Studii Anglo-Americane și Germanistice

## EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

- 2012-2016 Lector DAAD la Universitatea *Politehnica* Timișoara  
Facultatea de Științe ale Comunicării  
Departamentul de Comunicare și Limbi străine
- 2011-2012 Asistentă de Limbă germană la Universitatea *Politehnica* Timișoara, din partea DAAD
- activitate didactică
- 2006-2010 Organizarea ocazională de activități curriculare și extracurriculare la Carl Duisberg Centrum Berlin  
Jägerstr. 64, 10117 Berlin, Germania - [www.cdc.de](http://www.cdc.de)
- excursii în diferite orașe germane
  - cursuri de conversație și de fonetică
  - cursuri individuale
  - suplینire la cursuri
- 2006-2010 Conducerea Centrului de Învățare autonomă la Carl Duisberg Centrum Berlin  
Jägerstr. 64, 10117 Berlin, Germania - [www.cdc.de](http://www.cdc.de)
- îndrumare a procesului de învățare
- August 2005 Practică didactică la Carl Duisberg Centrum Berlin  
Jägerstr. 64, 10117 Berlin, Germania - [www.cdc.de](http://www.cdc.de)
- activitate didactică

## EDUCAȚIE ȘI FORMARE

- 1989-1995 Școală primară: Victor-Gollancz-Grundschule în Berlin
- 1995-2003 Liceu: Humboldt-Gymnasium în Berlin  
Diplomă de bacalaureat
- 2004-2011 Studii de magistru la specializările
- Iranistică (Freie Universität Berlin)
  - Română (Humboldt Universität zu Berlin)
  - Germana ca limbă străină (Technische Universität Berlin)  
Magistra Artium cu media 1,4 (foarte bine)
- din 2018 Doctorandă la Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu, cu teza intitulată „Predarea culturii și civilizației germane în spațiul românofon”

## COMPETENȚE PERSONALE

Limba maternă Germană

Alte limbi străine cunoscute

	ÎNȚELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
	Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	
Engleză	C1	C1	C1	C1	C1
Română	C1	C1	B2	B2	B2

Niveluri: A1/2: Utilizator elementar - B1/2: Utilizator independent - C1/2: Utilizator experimentat  
Cadrul european comun de referință pentru limbi străine

Competențe de comunicare

Bune competențe de comunicare dobândite prin experiența de cadru didactic și prin participarea la grupuri de studiu și de cercetare

Competențe de organizare/manageriale

Bune competențe de organizare dobândite prin coordonarea activității Centrului de Învățare autonomă de la Carl Duisberg Centrum Berlin, a activităților extracurriculare specifice (de exemplu, excursii de studiu) și a centrelor de testare onDaF și TestDaF de la Universitatea *Politehnica* Timișoara

Competențe dobândite la locul de muncă

Bună cunoaștere a proceselor de predare a limbilor străine și de învățare autonomă dobândită ca angajată a Carl Duisberg Centrum Berlin și ca asistentă și lector de Limbă germană din partea DAAD la Universitatea *Politehnica* Timișoara

Experiență în testarea cunoștințelor de limbă germană dobândită prin organizarea de teste onDaF și TestDaF la Universitatea *Politehnica* Timișoara

Competențe informatice

Bună cunoaștere a instrumentelor Microsoft Office™  
Cunoaștere a instrumentelor de administrare a paginilor de Internet

Permis de conducere

categoria B

## INFORMATII SUPLIMENTARE

- Proiecte**
- Octombrie 2009 Participare la atelierul de traduceri de la Universitatea Humboldt din Berlin, în cadrul proiectului "Live Poesie – Lunga Noapte a liricii românești tinere", organizat de ICR Berlin și LiteraturWerkstatt Berlin
- Noiembrie 2011 Participare la atelierul de traduceri de la Universitatea Humboldt din Berlin, în cadrul proiectului "fiktion oder pROvokation – Lunga Noapte a prozei românești tinere", organizat de ICR Berlin și LiteraturWerkstatt Berlin
- 2012-2016 Coordonarea, în colaborare, a serilor de film "Kinomatograf", „Vedere panoramică”, „KinoparaDE” împreună cu Centrul Cultural German din Timișoara și Librăria "Cărturești"
- Februarie 2013 Coordonarea unui workshop de traducere (subtitrare de film) pentru studenți de la Departamentul de Comunicare și Limbi Străine, Universitatea *Politehnica* Timișoara
- Martie 2013-2016 Coordonarea, în colaborare, a Festivalului internațional de film "Cinecultura", la Universitatea de Vest din Timișoara
- Septembrie 2018 Coordonarea, în colaborare, a Reuniunii lectorilor DAAD din Bulgaria, România și Republica Moldova, la Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu
- Ianuarie-Martie 2021 Coordonarea, în colaborare, a unui workshop de traduceri în limba germană din proza umoristică românească, proiect comun al Universității Humboldt din Berlin, Institutul de Romanistică, și al Universității „Lucian Blaga” din Sibiu, Colectivul de Germanistică
- Publicații**
- Iunie 2013 Traducerea în limba germană, în colaborare, a monografiei "Mănăstirea Moldovița" – "Das Kloster Moldovița" de Aurel Buzincu, Gura Humorului: Editura Terra Design, 2013
- Andrea Rafii-Stancu: *Sprechanlässe im DaF-Unterricht. Zum Einsatz audiovisueller Medien zur Förderung des mündlichen Ausdrucks* în *Buletinul Științific al Universității Politehnica Timișoara*, Seria Limbi moderne, Vol. 13, Issue 1, 2014, p. 99-108
- Andrea Rafii-Stancu: *Einblicke in die Region Temeswar im Südwesten* în GATE-Germany (ed.), *Hochschulmarketing in Mittel- und Südosteuropa*, Schriftenreihe Hochschulmarketing 10, Bielefeld: W. Bertelsmann Verlag, 2015, p.124-128
- Recenzie a cărții *Rael, Sharokh: Die Endzeitvorstellungen der Zoroastrier in iranischen Quellen*, 2010, în revista *Orientalistische Literaturzeitung*, vol. 111, caiet 6, ed. Neumann, Hans, Münster: deGruyter, p.517-519, publicat online 01/12/2016
- Recenzie a cărții *Rezania, Kianoosh: Die zoroastrische Zeitvorstellung. Eine Untersuchung über Zeit und Ewigkeitskonzepte und die Frage des Zurvanismus*, 2010, în revista *Orientalistische Literaturzeitung*, vol. 112, caiet 2, ed. Neumann, Hans, Münster: deGruyter, p.171-174, publicat online 11/07/2017
- Andrea Susanne Stancu: *Ansätze für die Vermittlung von Landeskunde und ihr Einsatz an rumänischen Hochschulen*, în Sass, Maria/Sava, Doris (ed.): *Interdisziplinäre, interkulturelle und interliterarische Erkundungen*, Berlin: Peter Lang, 2022, p.201-217
- Conferințe**
- „Vier Minuten in vier Tagen“, la 8th Professional Communication and Translation Studies, Universitatea *Politehnica* Timișoara, 2013 (în colaborare)
- Participare la conferința „20-Jahre Deutschsprachige Studiengänge (DSG) in Südost-, Ostmittel- und Osteuropa, Südkaukasus und Zentralasien”, DAAD, Bonn, Germania, 2013
- „Workshopurile de subtitrare de film ca experiment transcultural: limbaj colocvial și transfer de referințe”, la Simpozionul internațional *Predarea limbii române ca limbă străină. Misiune, Materiale, Manuale*, Universitatea din Granada, Spania, 2015 (în colaborare)
- „A Brief Overview of German Culture and Civilization“ la International week, Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu, 2018
- Participare la workshop „Literarische Texte im Anfängerunterricht Deutsch als Fremdsprache“, DAAD, Bonn, Germania, 2018

„Deutschsprachige Studiengänge in Rumänien“ la Treffen der DAAD-LektorInnen aus Bulgarien, Rumänien und der Republik Moldau, Universitatea „Lucian Blaga“ din Sibiu, 2018 (în colaborare)

„Zur Landeskunde in Lehrwerken für Deutsch und Rumänisch als Fremdsprache“, la Deutsch-rumänische literarische Transfers und Mehrsprachigkeit aus europäischer Perspektive, Universitatea „Lucian Blaga“ din Sibiu, 2018 (în colaborare)

„Participare la workshop „Dhoch3“, la Universitatea din București, 2018

„Studieren in Deutschland“ la International week, Universitatea „Lucian Blaga“ din Sibiu, 2019

„DeutschlehrerInnenausbildung in Rumänien“, la Treffen der DAAD-LektorInnen aus Bulgarien, Rumänien und der Republik Moldau, Universitatea „Sf. Kirill și Metodieu“ din Veliko Tarnovo, 2019

„Themenauswahl im Landeskundeunterricht“ la Internationale Jubiläumstagung zum 50. Gründungstag des Hermannstädter Lehrstuhls für Germanistik. Literatur und Sprache im süd-osteuropäischen Raum, Universitatea „Lucian Blaga“ din Sibiu, 2019 (în colaborare)

„Den Erinnerungen auf der Spur. Die Wanderungen von Theodor Fontane“ la Jahrestagung des Hermannstädter Lehrstuhls für Germanistik Deutsches literarisches und kulturelles Erbe im südosteuropäischen Raum, Universitatea „Lucian Blaga“ din Sibiu, 2020 (în colaborare)

„Die Übersetzung humoristischer Literatur zwischen kulturellem Einklang und Verfremdung der Konventionen“ la Jahrestagung des Hermannstädter Lehrstuhls für Germanistik Deutsches literarisches und kulturelles Erbe im südosteuropäischen Raum, Universitatea „Lucian Blaga“ din Sibiu, 2021 (în colaborare)

„Arbeitsmaterialien für den Landeskundenunterricht an rumänischen Hochschulen. Bestandaufnahme und Perspektive“ la Atelier Germana din România, Universitatea din București, 2021

---